

## ПРОТОКОЛ № 2

от работата на комисията, назначена със Заповед № РД-ЗОП-38 от 26.03.2019 г. на главния секретар на Министерство на околната среда и водите (МОСВ), със задача електронно да разгледа, оцени и класира получените в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) оферти в отговор на изпратена писмена покана на основание чл. 82, ал. 3 от ЗОП, с изх. № 95-00-520 от 12.03.2019 г., за провеждане на процедура за Вътрешен конкурентен избор на изпълнител по възложена централизирана обществена поръчка с Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. с предмет: „**Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации**”, Обособена позиция № 2: „**Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации**”.

Обществената поръчка с предмет: „*Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите*” се провежда електронно чрез уеб-базираната Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevor.minfin.bg>, секция „Дейности”, раздел „Мини-процедури“ под номер 1168.

На 11.04.2019 г. в 10:00 часа, в сградата на Министерство на околната среда и водите в гр. София, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22, в изпълнение на горепосочената Заповед на Възложителя, се проведе закрито заседание на комисия в състав:

**Председател:** Теменужка Гаджанова, главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“ при МОСВ;

### **Членове:**

1. Емилия Краева, началник на отдел „Международно сътрудничество”, дирекция „Координация по въпросите на Европейския съюз и международно сътрудничество” при МОСВ;

2. Анна Лазарова, държавен експерт в сектор „Координация и комуникация“, отдел „Координация, комуникация и техническа помощ“, Главна дирекция „Оперативна програма околна среда” при МОСВ.

Комисията започна своята работа, като констатира следното:

**I.** На основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията изпрати Протокол № 1 до всички участници в процедурата с указание към участника Лозанова 48 ООД в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на протокола да представи допълнително посочения в Протокол № 1 документ.

След изтичане на указания в Протокол № 1 срок, в съответствие с чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, комисията продължи своята работа с проверка в СЕВОП и в отдел Канцелария на Министерство на околната среда и водите за постъпили допълнителни документи, при което установи, че в указания от комисията срок по чл. 54, ал. 9 от ППЗОП на 4 април 2019 г. в 15:43 часа (системно време) и в отговор на получено електронно съобщение от председателя на комисията за изпращане на Протокол № 1 чрез СЕВОП, участникът Лозанова 48 ООД е представил по указания начин допълнителен документ, а именно един брой Удостоверение за идентичност на лице с различни имена, подписано с личния електронен подпис от задълженото лице Михаела Ценова-Бобойчева и Юлия Лозанова. От същото е видно, че Михаела Цветанова Ценова-Бобойчева и Михаела Цветанова Ценова-Лозанова са имена на едно и също лице.

Въз основа на извършената проверка на документите в офертата на участника в СЕВОП, включително допълнително представените документи, Комисията констатира, че офертата на участника Лозанова 48 ООД е пълна и съдържа поисканите с поканата за участие документи и информация.



**Във връзка с гореизложеното Комисията единодушно реши, да допусне участника Лозанова 48 ООД до разглеждане на Техническото предложение.**

След разглеждане на допълнително представените документи и предвид отразените в Протокол № 1 констатации по отношение на останалите участници относно извършената проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на Възложителя, комисията реши да допусне до разглеждане на Техническото предложение следните участници: Митра Транслейшънс ООД, Лафита 2017 ДЗЗД, Евро-Алианс ООД, Консорциум ДСТ ДЗЗД, Лозанова 48 ООД и Текстоно ДЗЗД.

**II.** През периода 11.04.2019 г. – 15.04.2019 г. в сградата на Министерство на околната среда и водите, комисията в горепосочения състав продължи своята работа в закрити заседания, като пристъпи към разглеждане на раздел „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“ в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на допуснатите участници.

За да стане възможна оценка на получените в системата документи от членовете на комисията, председателят на комисията чрез системния бутон „Покани за разглеждане на офертите“ премина към следващата фаза в СЕВОП „Оценка на офертите“.

Комисията констатира, че във всяка оферта е попълнена информацията, съгласно поканата за участие в процедурата, а именно:

#### **1. Оферта на участник Митра Транслейшънс ООД:**

Във въпросник „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, са със статус 100% попълнени. Участникът е декларирал и се е съгласил с условията на индивидуалния Възложител и техническата спецификация електронно в СЕВОП чрез отговор на въпрос от типа „Да/Не“, като е маркиран отговор „Да“.

Участникът Митра Транслейшънс ООД представя техническото си предложение за изпълнение на обществената поръчка по обявената процедура с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ и декларира, че за срока на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. и сключените въз основа на него договори, ще осигури предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите на Министерство на околната среда и водите, възложител по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015г., за съответните езици от Техническата спецификация на възложителя, както следва:

Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Арабски и други езици.

Декларира, че ще осигури предоставяне на услугата за нуждите на възложителя по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015 г., съгласно техническата спецификация на възложителя. Декларира, че при изпълнение на поръчката ще предостави следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;
- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на индивидуалния възложител МОСВ - в рамките на 24 часа след връщането на превода от него със забележки, ще извършим необходимите редакции и ще нанесем корекции за своя сметка.
- Извършване на услуги свързани с легализация и заверка на документи, при необходимост.
- Осигуряване на качествени писмени преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител МОСВ термини и понятия на български и на съответния чужд език.
- Задължава се да гарантира пълна конфиденциалност при извършване на писмени преводи.



- Декларира, че ще изпълни мини-процедурата при спазване на изискванията на индивидуалния възложител посочени в техническа спецификация.
- Декларира, че приема поставения от индивидуалния възложител срок за извършване на писмени преводи посочен в техническата спецификация.
- Декларира, че при изготвяне на офертата си са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.
- Декларира, че приема условията за изпълнение на обществената поръчка, заложи в поканата, приложенията към нея и проекта на договор.
- Предложението му е валидно 4 (четири) месеца, считано от датата на получаване на офертите и ще остане обвързващо за него, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Комисията констатира, че Техническото предложение, подписано от участника, като част от подадената от него оферта в СЕВОП, съдържа необходимите реквизити, съгласно чл. 39, ал. 3 от ППЗОП и съответства на изискванията на Възложителя, поради което комисията го допуска до отваряне на ценовото предложение.

## **2. Оферта на участник Лафита 2017 ДЗЗД:**

Във въпросник „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, са със статус 100% попълнени. Участникът е декларирал и се е съгласил с условията на индивидуалния Възложител и техническата спецификация електронно в СЕВОП чрез отговор на въпрос от типа „Да/Не“, като е маркиран отговор „Да“.

Участникът Лафита 2017 ДЗЗД представя техническото си предложение за изпълнение на обществената поръчка по обявената процедура с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ и декларира, че за срока на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. и сключените въз основа на него договори, ще осигури предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите на Министерство на околната среда и водите, възложител по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015г., за съответните езици от Техническата спецификация на възложителя, както следва:

Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Арабски и други езици.

Декларира, че ще осигури предоставяне на услугата за нуждите на възложителя по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015 г., съгласно техническата спецификация на възложителя. Декларира, че при изпълнение на поръчката ще предостави следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;
- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на индивидуалния възложител МОСВ - в рамките на 24 часа след връщането на превода от него със забележки, ще извършим необходимите редакции и ще нанесем корекции за своя сметка.
- Извършване на услуги свързани с легализация и заверка на документи, при необходимост.
- Осигуряване на качествени писмени преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител МОСВ термини и понятия на български и на съответния чужд език.
- Задължава се да гарантира пълна конфиденциалност при извършване на писмени преводи.
- Декларира, че ще изпълни мини-процедурата при спазване на изискванията на индивидуалния възложител посочени в техническа спецификация.



- Декларира, че приема поставения от индивидуалния възложител срок за извършване на писмени преводи посочен в техническата спецификация.

- Декларира, че при изготвяне на офертата си са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

- Декларира, че приема условията за изпълнение на обществената поръчка, заложиени в поканата, приложенията към нея и проекта на договор.

- Предложението му е валидно 4 (четири) месеца, считано от датата на получаване на офертите и ще остане обвързващо за него, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Комисията констатира, че Техническото предложение, подписано от участника, като част от подадената от него оферта в СЕВОП, съдържа необходимите реквизити, съгласно чл. 39, ал. 3 от ППЗОП и съответства на изискванията на Възложителя, поради което комисията го допуска до отваряне на ценовото предложение.

### **3. Оферта на участник Евро-Алианс ООД:**

Във въпросник „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, са със статус 100% попълнени. Участникът е декларирал и се е съгласил с условията на индивидуалния Възложител и техническата спецификация електронно в СЕВОП чрез отговор на въпрос от типа „Да/Не“, като е маркиран отговор „Да“.

Участникът Евро-Алианс ООД представя техническото си предложение за изпълнение на обществената поръчка по обявената процедура с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ и декларира, че за срока на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. и сключените въз основа на него договори, ще осигури предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите на Министерство на околната среда и водите, възложител по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015г., за съответните езици от Техническата спецификация на възложителя, както следва:

Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Арабски и други езици.

Декларира, че ще осигури предоставяне на услугата за нуждите на възложителя по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015 г., съгласно техническата спецификация на възложителя. Декларира, че при изпълнение на поръчката ще предостави следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;

- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на индивидуалния възложител МОСВ - в рамките на 24 часа след връщането на превода от него със забележки, ще извършим необходимите редакции и ще нанесем корекции за своя сметка.

- Извършване на услуги свързани с легализация и заверка на документи, при необходимост.

- Осигуряване на качествени писмени преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител МОСВ термини и понятия на български и на съответния чужд език.

- Задължава се да гарантира пълна конфиденциалност при извършване на писмени преводи.

- Декларира, че ще изпълни мини-процедурата при спазване на изискванията на индивидуалния възложител посочени в техническа спецификация.

- Декларира, че приема поставения от индивидуалния възложител срок за извършване на писмени преводи посочен в техническата спецификация.



- Декларира, че при изготвяне на офертата си са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.
- Декларира, че приема условията за изпълнение на обществената поръчка, заложиени в поканата, приложенията към нея и проекта на договор.
- Предложението му е валидно 4 (четири) месеца, считано от датата на получаване на офертите и ще остане обвързващо за него, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Комисията констатира, че Техническото предложение, подписано от участника, като част от подадената от него оферта в СЕВОП, съдържа необходимите реквизити, съгласно чл. 39, ал. 3 от ППЗОП и съответства на изискванията на Възложителя, поради което комисията го допуска до отваряне на ценовото предложение.

#### **4. Оферта на участник Консорциум ДСТ ДЗЗД:**

Във въпросник „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, са със статус 100% попълнени. Участникът е декларирал и се е съгласил с условията на индивидуалния Възложител и техническата спецификация електронно в СЕВОП чрез отговор на въпрос от типа „Да/Не“, като е маркиран отговор „Да“.

Участникът Консорциум ДСТ ДЗЗД представя техническото си предложение за изпълнение на обществената поръчка по обявената процедура с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ и декларира, че за срока на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. и сключените въз основа на него договори, ще осигури предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите на Министерство на околната среда и водите, възложител по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015г., за съответните езици от Техническата спецификация на възложителя, както следва:

Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Арабски и други езици.

Декларира, че ще осигури предоставяне на услугата за нуждите на възложителя по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015 г., съгласно техническата спецификация на възложителя. Декларира, че при изпълнение на поръчката ще предостави следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;
- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на индивидуалния възложител МОСВ - в рамките на 24 часа след връщането на превода от него със забележки, ще извършим необходимите редакции и ще нанесем корекции за своя сметка.
- Извършване на услуги свързани с легализация и заверка на документи, при необходимост.
- Осигуряване на качествени писмени преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител МОСВ термини и понятия на български и на съответния чужд език.
- Задължава се да гарантира пълна конфиденциалност при извършване на писмени преводи.
- Декларира, че ще изпълни мини-процедурата при спазване на изискванията на индивидуалния възложител посочени в техническа спецификация.
- Декларира, че приема поставения от индивидуалния възложител срок за извършване на писмени преводи посочен в техническата спецификация.
- Декларира, че при изготвяне на офертата си са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.



- Декларира, че приема условията за изпълнение на обществената поръчка, заложи в поканата, приложенията към нея и проекта на договор.

- Предложението му е валидно 4 (четири) месеца, считано от датата на получаване на офертите и ще остане обвързващо за него, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Комисията констатира, че Техническото предложение, подписано от участника, като част от подадената от него оферта в СЕВОП, съдържа необходимите реквизити, съгласно чл. 39, ал. 3 от ППЗОП и съответства на изискванията на Възложителя, поради което комисията го допуска до отваряне на ценовото предложение.

#### **5. Оферта на участник Лозанова 48 ООД:**

Във въпросник „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, са със статус 100% попълнени. Участникът е декларирал и се е съгласил с условията на индивидуалния Възложител и техническата спецификация електронно в СЕВОП чрез отговор на въпрос от типа „Да/Не“, като е маркиран отговор „Да“.

Участникът Лозанова 48 ООД представя техническото си предложение за изпълнение на обществената поръчка по обявената процедура с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ и декларира, че за срока на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. и сключените въз основа на него договори, ще осигури предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите на Министерство на околната среда и водите, възложител по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015г., за съответните езици от Техническата спецификация на възложителя, както следва:

Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Арабски и други езици.

Декларира, че ще осигури предоставяне на услугата за нуждите на възложителя по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015 г., съгласно техническата спецификация на възложителя. Декларира, че при изпълнение на поръчката ще предостави следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;

- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на индивидуалния възложител МОСВ - в рамките на 24 часа след връщането на превода от него със забележки, ще извършим необходимите редакции и ще нанесем корекции за своя сметка.

- Извършване на услуги свързани с легализация и заверка на документи, при необходимост.

- Осигуряване на качествени писмени преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител МОСВ термини и понятия на български и на съответния чужд език.

- Задължава се да гарантира пълна конфиденциалност при извършване на писмени преводи.

- Декларира, че ще изпълни мини-процедурата при спазване на изискванията на индивидуалния възложител посочени в техническа спецификация.

- Декларира, че приема поставения от индивидуалния възложител срок за извършване на писмени преводи посочен в техническата спецификация.

- Декларира, че при изготвяне на офертата си са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

- Декларира, че приема условията за изпълнение на обществената поръчка, заложи в поканата, приложенията към нея и проекта на договор.



- Предложението му е валидно 4 (четири) месеца, считано от датата на получаване на офертите и ще остане обвързващо за него, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Комисията констатира, че Техническото предложение, подписано от участника, като част от подадената от него оферта в СЕВОП, съдържа необходимите реквизити, съгласно чл. 39, ал. 3 от ППЗОП и съответства на изискванията на Възложителя, поради което комисията го допуска до отваряне на ценовото предложение.

#### **6. Оферта на участник Текстоно ДЗЗД:**

Във въпросник „Предложение за изпълнение на поръчката“, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, са със статус 100% попълнени. Участникът е декларирал и се е съгласил с условията на индивидуалния Възложител и техническата спецификация електронно в СЕВОП чрез отговор на въпрос от типа „Да/Не“, като е маркиран отговор „Да“.

Участникът Текстоно ДЗЗД представя техническото си предложение за изпълнение на обществената поръчка по обявената процедура с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ и декларира, че за срока на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. и сключените въз основа на него договори, ще осигури предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите на Министерство на околната среда и водите, възложител по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015г., за съответните езици от Техническата спецификация на възложителя, както следва:

Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Арабски и други езици.

Декларира, че ще осигури предоставяне на услугата за нуждите на възложителя по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015 г., съгласно техническата спецификация на възложителя. Декларира, че при изпълнение на поръчката ще предостави следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;

- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на индивидуалния възложител МОСВ - в рамките на 24 часа след връщането на превода от него със забележки, ще извършим необходимите редакции и ще нанесем корекции за своя сметка.

- Извършване на услуги свързани с легализация и заверка на документи, при необходимост.

- Осигуряване на качествени писмени преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител МОСВ термини и понятия на български и на съответния чужд език.

- Задължава се да гарантира пълна конфиденциалност при извършване на писмени преводи.

- Декларира, че ще изпълни мини-процедурата при спазване на изискванията на индивидуалния възложител посочени в техническа спецификация.

- Декларира, че приема поставения от индивидуалния възложител срок за извършване на писмени преводи посочен в техническата спецификация.

- Декларира, че при изготвяне на офертата си са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

- Декларира, че приема условията за изпълнение на обществената поръчка, заложиени в поканата, приложенията към нея и проекта на договор.

- Предложението му е валидно 4 (четири) месеца, считано от датата на получаване на офертите и ще остане обвързващо за него, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.



Комисията констатира, че Техническото предложение, подписано от участника, като част от подадената от него оферта в СЕВОП, съдържа необходимите реквизити, съгласно чл. 39, ал. 3 от ППЗОП и съответства на изискванията на Възложителя, поради което комисията го допуска до отваряне на ценовото предложение.

Във връзка с гореизложеното комисията реши да допусне до разглеждане на ценовите предложения, следните участници: Митра Транслейшънс ООД, Лафита 2017 ДЗЗД, Евро-Алианс ООД, Консорциум ДСТ ДЗЗД, Лозанова 48 ООД и Текстоно ДЗЗД.

Предвид изложеното, Комисията реши:

❖ Ценовите предложения на допуснатите участници да бъдат отворени на 22.04.2019 г. в 10:30 часа (системно време) в СЕВОП, съгласно Графика на поръчката в СЕВОП;

❖ На основание чл. 57, ал.3 от ППЗОП, да уведоми всички участници за датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения, както и да публикува информацията на сайта на Министерство на околната среда и водите в раздел Профил на купувача.

С така извършените действия комисията приключи своята работа на този етап от процедурата.

**III.** Чрез системния бутон „Покани за отваряне на ценови оферти“ в СЕВОП, председателят на комисията избра офертите, които продължават към етап – отваряне на ценовите предложения.

На 22.04.2019 г., в 10:30 часа (системно време) в СЕВОП, в сградата на Министерство на околната среда и водите в гр. София, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22, Комисията назначена със Заповед № РД-ЗОП-38 от 26.03.2019 г. на главния секретар на Министерство на околната среда и водите, на публично заседание пристъпи към разглеждане на допуснатите до този етап електронно подадените ценови предложения на потенциалните изпълнители в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки.

На откритото заседание на комисията не присъстваха представители на потенциални изпълнители по Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г.

Съгласно графика на поръчката в СЕВОП електронно подадените ценови предложения на допуснатите участници станаха видими в 10:30 часа (системно време), като същите са налични в меню „Сравнение и избор“ в подменю „Отваряне на ценови оферти“ на процедурата под № 1168. Системата автоматично позиционира участниците с предложените от тях крайни цени и извърши класирането във възходящ ред, като на първо място се класира участника предложил най-ниската крайна цена, а на последно участника с най-висока крайна цена.

Предложените цени от участниците за изпълнение на поръчката са, както следва:

Номер	Участник	Крайна цена без включен ДДС
1	Митра Транслейшънс ООД	26,13 лв.
2	Лозанова 48 ООД	33,28 лв.
3	Консорциум ДСТ ДЗЗД	51,13 лв.
4	Евро-Алианс ООД	54,39 лв.
5	Лафита 2017 ДЗЗД	55,42 лв.
6	Текстоно ДЗЗД	64,39 лв.







## 2. Ценова оферта на участник Лозанова 48 ООД:

1168 Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите Отваряне на ценовите оферти приключва на 5 юни 2019 15:01

Параметри График Умисвания Образец на ценова оферта Участници Въпроси и отговори **Оферти** Оценка Сравнение и избор Договор с изпълнителя

Всички оферти Лозанова 48 ООД оферта Ценова оферта Ценово предложение за писмен превод

Ценово предложение за писмен превод  
12 артикула

Лозанова 48 ООД

Офия Лозанова  
81 9187619  
lozanova@lozanova48.com

100% потълчени

№	Език	Коефициент	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС	Крайна цена
1	[ЧБ01] английски	17%	25 лв.	15 лв.	15 лв.	15 лв.	14 лв.	14 лв.	14,96 лв.
2	[ЧБ02] френски	15%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	9 лв.
3	[ЧБ03] немски	15%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	9 лв.
4	[ЧБ04] руски	10%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,06 лв.
5	[ЧБ05] италиански	10%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,06 лв.
6	[ЧБ06] полски	10%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,06 лв.
7	[ЧБ07] гръцки	4%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,02 лв.
8	[ЧБ08] турски	4%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,02 лв.
9	[ЧБ09] румънски	4%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,02 лв.
10	[ЧБ10] арабски	4%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,02 лв.
11	[ЧБ30] арабски	4%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,02 лв.
12	[ЧБ12] Други езици	3%	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,1 лв.	0,02 лв.
Общо									33,38 лв.

Комисията констатира, че потенциалният изпълнител не предлага нулева стойност за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС и за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС, нито цени по-високи от договорените по Рамково споразумение с № СПОР-3/14.02.2018 г.



### 3. Ценова оферта на участник Консорциум ДСТ ДЗЗД:

1168 Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите Отваряне на ценовите оферти  приключено на 5 юли 2019 15:01

Параметри   График   Уточнявания   Образец на ценова оферта   Участници   Въпроси и отговори   **Оферти**   Оценка   Сравнение и избор   Договор с изпълнителя

Всички оферти   Консорциум ДСТ ДЗЗД оферта   Ценова оферта   Ценово предложение за писмен превод

Ценово предложение за писмен превод

12 артикула

Дяволов Плиев ООД

Национален  
ОГ 900 5446  
www.dzdzd.com

#	Език	Коефициент	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС		Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС		Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС		Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС		Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС		Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС		Средна цена
			лв.	евро	лв.	евро	лв.	евро	лв.	евро	лв.	евро			
1	[ЧЕ01] английски	17%	12,3	1,0	12,3	1,0	12	1,0	12	1,0	11,8	1,0	11,8	1,0	12,17
2	[ЧЕ02] френски	15%	11,3	0,9	12,3	1,0	12	1,0	12	1,0	11,8	1,0	11,8	1,0	10,83
3	[ЧЕ03] немски	15%	12,3	1,0	12,3	1,0	12	1,0	12	1,0	11,8	1,0	11,8	1,0	10,83
4	[ЧЕ04] руски	10%	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	4,8
5	[ЧЕ05] италиански	10%	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	4,8
6	[ЧЕ06] испански	10%	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	8	0,7	4,8
7	[ЧЕ07] гръцки	4%	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,02
8	[ЧЕ08] турски	4%	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,02
9	[ЧЕ09] румънски	4%	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,02
10	[ЧЕ10] арабски	4%	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,02
11	[ЧЕ30] арабски	4%	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,1	0,01	0,02
12	[ЧЕ42] Други езици	3%	15	1,3	15	1,3	14,95	1,3	14,95	1,3	14,7	1,3	14,7	1,3	2,68
Общо			1,00												51,33

Комисията констатира, че потенциалният изпълнител не предлага нулева стойност за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС и за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС, нито цени по-високи от договорените по Рамково споразумение с № СПОР-3/14.02.2018 г.



#### 4. Ценова оферта на участник Евро-Алианс ООД:

1168 Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите Отваряне на ценовите оферти  приложено на 5 юни 2019 15:01

Параметри   График   Изисквания   **Образец на ценова оферта**   Участници   Въпроси и отговори   **Оферти**   Оценка   Сравнение и избор   Договор с изпълнителя

Зачени оферти   Евро-Алианс ООД оферта   Ценова оферта   Ценово предложение за писмен превод

Ценово предложение за писмен превод

12 артикула

ЕВРО-АЛИАНС ООД

СТЕФА КОЗЕВА  
0202961813  
stefkova@euroall.com

#	Език	Коефициент	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС	Крайна цена
1	[ЧЕ01] английски	13%	11 лв.	11 лв.	11 лв.	11 лв.	11 лв.	11 лв.	5 лв. 10,89 лв.
2	[ЧЕ02] български	18%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	9 лв. 8,95 лв.
3	[ЧЕ03] немски	15%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	9 лв. 8,65 лв.
4	[ЧЕ04] руски	10%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	9 лв. 8 лв.
5	[ЧЕ05] италиански	10%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	8,25 лв. 8,63 лв.
6	[ЧЕ06] испански	10%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	8,25 лв. 8,63 лв.
7	[ЧЕ07] гръцки	4%	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	3 лв. 1,31 лв.
8	[ЧЕ08] турски	4%	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	3 лв. 1,31 лв.
9	[ЧЕ09] румънски	4%	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	3 лв. 1,31 лв.
10	[ЧЕ10] сръбски	4%	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	3 лв. 1,31 лв.
11	[ЧЕ11] арабски	4%	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	6 лв.	3 лв. 1,31 лв.
12	[ЧЕ12] Други езици	3%	12 лв.	11,6 лв.	11,6 лв.	11,6 лв.	12 лв.	12 лв.	10 лв. 2,05 лв.
<b>Общо</b>									<b>54,89 лв.</b>

Комисията констатира, че потенциалният изпълнител не предлага нулева стойност за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС и за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС, нито цени по-високи от договорените по Рамково споразумение с № СПОР-3/14.02.2018 г.



## 5. Ценова оферта на участник Лафита 2017 ДЗЗД:

### 1168 Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите

Отваряне на ценовите оферти: 05.07.2019 15:04

Параметри График Изисквания Обществена ценова оферта Участници Въпроси и отговори Оферти Оценка Сравнение и избор Договор с изпълнителя

Видове оферти: ЛАФИТА 2017 ДЗЗД Ценова оферта Ценово предложение за писмен превод

#### Ценово предложение за писмен превод

12 артикула

Ла Фит Транс ООД

Мария Тодорова  
024429993  
m.todorova@lafittrans.com

100% изпълнено

Плънен

№	Вид	Коефициент	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС	Цена
1	[4E01] английски	15%	10,8 лв.	10,8 лв.	10,8 лв.	10,8 лв.	10,8 лв.	10,8 лв.	11,00 лв.
2	[4E02] френски	15%	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9,1 лв.
3	[4E03] немски	15%	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9,1 лв.
4	[4E04] руски	10%	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8,9 лв.
5	[4E05] италиански	10%	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8,9 лв.
6	[4E06] испански	10%	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8,9 лв.
7	[4E07] гръцки	4%	7 лв.	7 лв.	7 лв.	7 лв.	7 лв.	7 лв.	1,68 лв.
8	[4E08] турски	4%	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	1,92 лв.
9	[4E09] румънски	4%	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	8 лв.	1,92 лв.
10	[4E10] арабски	4%	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	9 лв.	2,16 лв.
11	[4E11] арабски	4%	18 лв.	18 лв.	18 лв.	18 лв.	18 лв.	18 лв.	4,32 лв.
12	[4E12] Други езици	3%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	1,8 лв.
Общо									95,40 лв.

Комисията констатира, че потенциалният изпълнител не предлага нулева стойност за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС и за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС, нито цени по-високи от договорените по Рамково споразумение с № СПОР-3/14.02.2018 г.



## 6. Ценова оферта на участник Текстоно ДЗЗД:

1168 Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите

Отваряне на ценните оферти 05.07.2019 15:01

Параметри График Изисквания Образуване на ценова оферта Участници Въпроси и отговори **Оферти** Оценки Сравнение и избор Договор с изпълнителя

Всички оферти ТЕКСТОНО ДЗЗД оферта Ценова оферта Ценово предложение за писмен превод

Ценово предложение за писмен превод

12 артикула

Статус ЕООД

Марио Димитров  
+35982348267  
mario@textono.bg

#	Вид	Кодификатор	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС	Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС	Стойност
1	[4E01] английски	17%	12 лв.	12 лв.	12 лв.	12 лв.	12 лв.	12 лв.	2 лв. 10.54 лв.
2	[4E02] бразилски	15%	12 лв.	12 лв.	12 лв.	12 лв.	12 лв.	12 лв.	12 лв. 10.8 лв.
3	[4E03] немски	15%	10 лв.	12 лв.	13 лв.	13 лв.	13 лв.	13 лв.	13 лв. 11.25 лв.
4	[4E04] руски	10%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 6 лв.
5	[4E05] италиански	10%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 6 лв.
6	[4E06] испански	10%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 6 лв.
7	[4E07] гръцки	4%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 2.4 лв.
8	[4E08] турски	4%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 2.4 лв.
9	[4E09] румънски	4%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 2.4 лв.
10	[4E10] арабски	4%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 2.4 лв.
11	[4E11] арабски	4%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 2.4 лв.
12	[4E12] Други езици	3%	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв.	10 лв. 1.8 лв.
Общо									1.00 млн

Комисията констатира, че потенциалният изпълнител не предлага нулева стойност за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, до 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за експресна поръчка до 8 часа, над 20 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, до 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за бърза поръчка до 24 часа, над 40 стр. в лв. без ДДС; за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС и за Максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС, нито цени по-високи от договорените по Рамково споразумение с № СПОР-3/14.02.2018 г.



С това откритото заседание на комисията приключи, като тя продължи своята работа на закрито заседание.

**IV.** Във връзка с чл. 72, ал. 1 от ЗОП Системата за електронно възлагане на обществени поръчки индикира в червен цвят дали някое от предложенията е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

Съгласно функционалните възможности на СЕВОП, комисията **констатира, че ценовите** предложения на **Митра Транслейшънс ООД и Лозанова 48 ООД са с повече от 20 на сто по-благоприятни** от средната стойност на съответните предложения на останалите участници по същия показател за оценка, а именно:

Ценовото предложение на потенциалния изпълнител Митра Транслейшънс ООД е с 49,49% по-благоприятно от средната стойност на предложенията в останалите оферти.

Ценовото предложение на потенциалния изпълнител Лозанова 48 ООД е с 33,83% по-благоприятно от средната стойност на предложенията в останалите оферти.

В изпълнение на разпоредбата на чл. 72, ал. 1 от Закона за обществените поръчки комисията реши председателят ѝ да изиска с писма с изх. № 95-00-520/22.04.2019 г., чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, представяне на подробна писмена обосновка за начина на образуване на ценовите предложения от Митра Транслейшънс ООД и Лозанова 48 ООД, в срок 5 (пет) дни, считано от датата на получаване на писмата.

**V.** След изтичане на законоустановения 5-дневен срок, на 08.05.2019 г. в 11:00 часа, се проведе закрито заседание на комисията, назначена със Заповед № РД-ЗОП-38 от 26.03.2019 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-38/25.04.2019 г. на главния секретар на Министерство на околната среда и водите в сградата на Министерство на околната среда и водите в гр. София, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22 и председателят ѝ съобщи, че в отговор на изпратените писма, потенциалните изпълнители Митра Транслейшънс ООД и Лозанова 48 ООД са представили изисканите писмени обосновки в СЕВОП съответно на 25 април 2019 в 10:11 часа и 25 април 2019 в 14:46 часа, същите са представени в pdf формат и са подписани, с валидни електронни подписи както следва: за Митра Транслейшънс ООД от Диляна Илиева в качеството ѝ на управител на дружеството; за Лозанова 48 ООД от Юлия Лозанова в качеството ѝ на управител на дружеството. Към представената писмена обосновка на Митра Транслейшънс ООД е приложен документ декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП.

Комисията пристъпи към тяхното разглеждане и обсъждане, както следва:

*1. Митра Транслейшънс ООД*

В представената писмена обосновка за начина на формиране на ценовото си предложение, получена на 25 април 2019 в 10:11 часа, чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, потенциалният изпълнител Митра Транслейшънс ООД обоснова наличието на оригинално решение за изпълнение на поръчката базирано на технологични решения и наличието на изключително благоприятни условия, свързани с икономически особености на предоставените услуги, като е изложил определени обективни факти, както следва:

**1.1.** Изключително благоприятни условия по отношение на човешкия и технически ресурс.

(чл. 102, ал. 1 от ЗОП)\*



(чл. 102, ал. 1 от ЗОП)\*



(чл. 102, ал. 1 от ЗОП)\*



(чл. 102, ал. 1 от ЗОП)\*

Мотиви на комисията: Писмената обосновка на Митра Транслейшънс ООД беше приета от комисията, поради доказани с деклариране на конкретни данни от участника благоприятни условия, свързани с „наличието на избрани технически решения или изключително благоприятни условия за участника“ за изпълнение на конкретната дейност, с което се изпълнява хипотезата на чл. 72, ал. 1, т. 2 от ЗОП.

Поради представена декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП от участника Митра Транслейшънс ООД, че информацията и приложенията към нея, представени с писмената обосновка, с изключение на предложенията на офертата му, които подлежат на оценка, имат конфиденциален характер и с оглед на чл. 102, ал. 1 от ЗОП, комисията взе решение да не разкрива писмената обосновка или която и да е част от нея.

**Предвид гореизложеното, след като разгледа подробно изпратената по електронен път писмена обосновка на участника, комисията счита, че в писмената си обосновка потенциалният изпълнител Митра Транслейшънс ООД е посочил обективни факти, които обосновават наличие на обстоятелствата по чл. 72, ал. 2, т. 2 от ЗОП, а именно: наличието на избрани технически решения или изключително благоприятни условия за участника и реши да приеме представената писмена обосновка и да допусне участника до класиране на цената му оферта по критерий „най-ниска цена“.**

#### *2. Лозанова 48 ООД*

В представената писмена обосновка за начина на формиране на ценовото си предложение, получена на 25 април 2019 в 14:46 часа, чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, потенциалният изпълнител Лозанова 48 ООД обоснова наличието на икономически особености на производствения процес на предоставяните услуги и избраните технически решения, като е изложил определени обективни факти, както следва:

1.1. Дружеството посочва, че пътищата за намаляване на разходите са интензифициране на преводаческия процес и автоматизиране на процесите на приемане, контрол и предаване на поръчките, т.е. увеличение на производителността за единица време, което постига с внедряване на високотехнологична техника, специализирани програми в областта на превода,



подбор и обучение на доставчици (външни преводачи), с предимство ползване на собствени човешки ресурси (преводачи-редактори, офис мениджъри, технически изпълнители) на трудов договор за неопределено време. В табличен вид е посочил за последните три финансови години средният оборот на дружеството, които е формиран само от преводачески услуги. Дружеството има дългогодишен опит в областта на преводаческите услуги и има внедрена система за управление на качеството: Система за управление на качеството ISO 9001:2015 и предметен стандарт ISO 17100:2015-05 „Изисквания за предоставяне на писмени преводачески услуги“. Дружеството твърди, че основен принцип на фирмата е усъвършенстване и специализиране на предмета на дейност „преводачески услуги“ чрез инвестиции в развитие и усъвършенстване на техническите и човешки ресурси, целева реклама и добри практики. В подкрепа на горното участникът е посочил най-значимите инвестиции в техническите ресурси и добри практики. Поддържа 27 високотехнологични работни места в офисите на фирмата. Тази политика на управление на бизнеса допринася за увеличаване на потребителите на услугите в България и чужбина и поддържане на висок оборот, което е предпоставка за намаляване на разходите за административно обслужване.

На следващо място дружеството посочва, че системата за управление на качеството е обезпечена със следните ресурси:

Технически ресурси, осигуряващи икономичност при изпълнение на обществената поръчка: Внедрени специализирани продукти съвършен вариант за създаване на специализирана терминологична база данни и подпомагане на процеса на превод. Технически възможности, осигурявани от специализирани продукти: възможност за терминологично усъвършенстване на писмения и устния превод; възможност за работа в една и съща преводна памет съответно на 7 преводачи-редактори едновременно; предварителен превод в преводната памет; ползване в процеса на превода подаваните от паметта съвпадения; редакция във всички аспекти на готовия превод; възможност за превод и обработка на специфични формати документи, например html и други подобни. Дружеството посочва, че част от ефектите на тази мярка, намаляващи себестойността на продукта и генериращи добавена стойност за клиентите, са следните: подготовка на терминология за превод на база създаване на пакет от предварителна обработка на референтни документи за писмен и устен превод; възможност за изготвяне в процеса на превода на терминологичен речник за клиентите, който подпомага в прогресивна степен при всеки следващ превод; едновременен превод на 7 преводача в една и съща база, независимо от това в кой от офисите на фирмата работят, което намалява времето за превод, съответно намалява себестойността на превода.

Към техническите ресурси, осигуряващи икономичност при изпълнение на обществената поръчка в писмената си обосновка Лозанова 48 ООД посочва, внедрени системи за управление на бизнеса: Внедрена ERP система за управление на бизнеса, която включва система за управление на проекти и система за управление на финансовите потоци. Като част от ефектите на тази мярка са следните: автоматизиране разделяне и дефиниране на процесите на приемане, възлагане, следене и предаване на поръчките на клиентите; генериране на всички необходими справки за клиентите, справки за анализ на процесите, обемите и спецификата на поръчките; интегриране на процесите в различните офиси на фирмата; обективен контрол и измерване на производствения процес.

На следващо място дружеството посочва, опит, доказващ изпълнени поръчки на подобна цена. В подкрепа на горното участникът е приложил към писмената си обосновка копие на допълнително споразумение с Министерство на културата с приложено копие от ценово предложение. Дружеството декларира, че е осигурило собствени човешки ресурси за навременно и качествено изпълнение на клиентите, като е назначило на трудов договор за неопределено време 27 служители. Като част от ефектите на тази мярка са следните: възможност за незабавна реакция за превод, поради непрекъснатата наличност на преводачи в офисите на фирмата; възможност за обучение на млади преводачи; възможност за



оптимизиране на цените на услугата за балансиране на печалбата при запазване на договореното възнаграждение.

Лозанова 48 ООД декларира, че посочените мерки й позволяват намаляване на разходите за административно обслужване на поръчките, при запазване на размера на хонорарите на преводачите и предлагане на конкурентна цена на превод.

Наред с посоченото по-горе дружеството прилага политика на отстъпки от цената при дългосрочни договори за преводачески услуги в рамките на възможен процент, съответстващ на условията за участие, посочени документацията на обществената поръчка.

Мотиви на комисията: Писмената обосновка на Лозанова 48 ООД беше приета от комисията, поради доказани с деклариране на конкретни данни от участника благоприятни условия, свързани с „икономически особености на производствения процес на предоставяните услуги“, с което се изпълнява хипотезата на чл. 72, ал. 1, т. 1 от ЗОП.

Предвид гореизложеното, след като разгледа подробно изпратената по електронен път писмена обосновка на участника, комисията счита, че в писмената си обосновка потенциалният изпълнител Лозанова 48 ООД е посочил обективни факти, които обосновават наличие на обстоятелствата по чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, а именно: икономически особености на предоставяните услуги и реши да приеме представената писмена обосновка и да допусне участника до класиране на ценовата му оферта по критерий „най-ниска цена“.

Във връзка с гореизложеното комисията допуска потенциалните изпълнители по Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. – Митра Транслейшънс ООД, Лафита 2017 ДЗЗД, Евро-Алианс ООД, Консорциум ДСТ ДЗЗД, Лозанова 48 ООД и Текстоно ДЗЗД до класиране съгласно обявения критерий.

VI. Съобразно критерия за оценка на офертите „най-ниска цена“ СЕВОП автоматично извършва класиране на потенциалните изпълнители и е следният:

## 1168 Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите

Отваряне на ценови оферти | преглед на 5 март 2019 13:01

Параметри | График | Изисквания | Образи на ценова оферта | Участници | Въпроси и отговори | Оферти | Оценка | **Сравнение и избор** | Договор с изпълнители

Отваряне на ценови оферти | Изисквания

Поддаване на оферти (6) | Оценка на оферти (6) | **Отваряне на ценови оферти (6)** | Избор на изпълнители

Ценово предложение за писмени преводи

Таблица за сравнение

Сортирай по: Класиране

Оферти	Класиране Филтър по ранг	Цена	Положили за база	Избори волеи
<a href="#">Митра Транслейшънс оферта</a> Митра Транслейшънс ООД 21 март 2019 13:59:43	1	26.13 лв.	Отваряне на ценови оферти 49.48% по-благоприятна оферта	<input type="checkbox"/>
<a href="#">Лозанова 48 ООД оферта</a> Лозанова 48 ООД 28 март 2019 12:45:58	2	33.27 лв.	Отваряне на ценови оферти 33.82% по-благоприятна оферта	<input type="checkbox"/>
<a href="#">Консорциум ДСТ ДЗЗД оферта</a> ДСТ-ОТ ЛТРС ООД 23 март 2019 11:20:56	3	31.12 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<a href="#">ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</a> ЕВРО-АЛИАНС ООД 25 март 2019 11:02:09	4	36.33 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<a href="#">ЛАФИТА 2017 ДЗЗД</a> Лф Фиг Транс ООД 21 март 2019 14:49:22	5	48.47 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
<a href="#">ТЕКСТОНО ДЗЗД оферта</a> Селтра ЕООД 28 март 2019 17:22:12	6	64.35 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>

Ултиматив изборите

Симулация на приемане и цената



Съгласно получените резултати, комисията предлага на Възложителя следното класиране, което се извършва във възходящ ред, като на първо място се класира потенциалният изпълнител, предложил най-ниска цена, а именно:

**Първо място – Митра Транслейшънс ООД**, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 21 март 2019 г. в 13:59:43 часа и предложена обща цена в размер на 26,13 лв. без включен ДДС;

**Второ място – Лозанова 48 ООД**, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 25 март 2019 г. в 12:45:58 часа и предложена обща цена в размер на 33,28 лв. без включен ДДС;

**Трето място – Консорциум ДСТ ДЗЗД**, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 25 март 2019 г. в 11:20:56 часа и предложена обща цена в размер на 51,13 лв. без включен ДДС;

**Четвърто място – Евро-Алианс ООД**, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки подадена на 25 март 2019 г. в 11:03:09 часа и предложена обща крайна цена в размер на 54,39 лв. без включен ДДС;

**Пето място – Лафита 2017 ДЗЗД**, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 21 март 2019 г. в 14:49:22 часа и предложена обща крайна цена в размер на 55,42 лв. без включен ДДС.

**Шесто място – Текстоно ДЗЗД**, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 25 март 2019 г. в 17:22:12 часа и предложена обща крайна цена в размер на 64,39 лв. без включен ДДС.

**VII.** Въз основа на извършеното класиране и във връзка с процедура за сключване на договор, въз основа на Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации”, Обособена позиция № 2: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации” за възлагане на централизирана обществена поръчка за нуждите на органи на изпълнителната власт, с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите”, Комисията предлага на Възложителя, да определи за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник Митра Транслейшънс ООД, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 21 март 2019 г. в 13:59:43 часа и предложена обща цена в размер на 26,13 лв. без включен ДДС.

С така извършените действия комисията изпълни възложените ѝ, със Заповед № РД-ЗОП-38 от 26.03.2019 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-38/25.04.2019 г. на главния секретар на Министерството на околната среда и водите, задачи и приключи своята работата.

Настоящият протокол се състави и подписа на 08.05.2019 г. в 13:00 часа, на основание чл. 54, ал. 7 от ППЗОП и Заповед РД-ЗОП-38 от 26.03.2019 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-38/25.04.2019 г. на главния секретар на Министерство на околната среда и водите.

**Комисия назначена със Заповед № РД-ЗОП-38 от 26.03.2019 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-38/25.04.2019 г.**

**Председател:** \_\_\_\_\_ (чл. 2 от ЗЗЛД)\*

Теменужка Гаджанова \_\_\_\_\_

**Членове:** \_\_\_\_\_ (чл. 2 от ЗЗЛД)\*

Емилия Краева \_\_\_\_\_

Анна Лазарова \_\_\_\_\_ (чл. 2 от ЗЗЛД)\*